

Act

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ἄνθρωπος δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
uomo ma- qualcuno in- Cesarea nome Cornelio centurione da-
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
σπειρῆς τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
coorte della- chiamare Italiano
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

Or v'era in Cesarea un uomo, chiamato Cornelio, centurione della coorte detta l' "Italica",

2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
pio e- temere il- Dio con- tutto al- casa di-lui fare
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G4160](#)
ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.
elemosina molto al- popolo e- supplicare del- Dio attraverso- tutto
[G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3956](#)

il quale era pio e temente Iddio con tutta la sua casa, e faceva molte elemosine al popolo e pregava Dio del continuo.

3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερῶς, ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
vedere in- visione apertamente come riguardo-a- ora nono della- giorno
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
angelo del- Dio entrare verso- lui e- dire a-lui Cornelio
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

Egli vide chiaramente in visione, verso l'ora nona del giorno, un angelo di Dio che entrò da lui e gli disse: Cornelio!

4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμβοχος γενόμενος, εἶπεν, Τί ἐστίν,
il- ma- fissare-lo-sguardo a-lui e- spaventato divenire dire chi essere
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#)
Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου, καὶ αἰ ἐλεημοσύνη σου,
Signore dire ma- a-lui le- preghiera di-te e- le- elemosina di-te
[G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#) [G4771](#)
ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
salire in- memoriale davanti-a- del- Dio
[G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ed egli, guardandolo fisso, e preso da spavento, rispose: Che v'è, Signore? E l'angelo gli disse: Le tue preghiere e le tue elemosine son salite come una ricordanza davanti a Dio.

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρα εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά
e- ora mandare uomo in- Ioppe e- mandare-a- chiamare Simone
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#)
τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος.
qualcuno il-quale invocare Pietro
[G5100](#) [G3739](#) [G1941](#) [G4074](#)

Ed ora, manda degli uomini a Ioppe, e fa' chiamare un certo Simone, che è soprannominato Pietro.

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ὃ ἐστὶν οἰκία παρὰ
questo ospitare presso- qualcuno Simone conciatore al- quale essere casa presso-
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3614](#) [G3844](#)
θάλασσαν; {οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
mare questo parlare a-te chi te bisogna fare
[G2281](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Egli alberga da un certo Simone coiaio, che ha la casa presso al mare.

7 ὡς δὲ ἀπήλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν
come- ma- andarsene il- angelo il- parlare a-lui chiamare due dei-
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#) [G3588](#)
οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτεροῦντων αὐτῷ,
servo e- soldato pio dei- perseverare a-lui
[G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

E come l'angelo che gli parlava se ne fu partito, Cornelio chiamò due dei suoi domestici, e un soldato pio di quelli che si tenean del continuo presso di lui;

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτούς εἰς τὴν Ἰόππην.
e- esporre tutto a-essi apostolo essi in- la- Ioppe
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

e raccontata loro ogni cosa, li mandò a Ioppe.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
alla- ma- il-giorno-dopo camminare quelli e- alla- citta avvicinarsi
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
salire Pietro su- il- tetto pregare riguardo-a- ora sesto
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

Or il giorno seguente, mentre quelli erano in viaggio e si avvicinavano alla città, Pietro salì sul terrazzo della casa, verso l'ora sesta, per pregare.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν,
divenire ma- affamato e- volere gustare preparare ma- di-essi
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#) [G0846](#)
ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,
divenire su- lui stupore
[G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

E avvenne ch'ebbe fame e desiderava prender cibo; e come gliene preparavano, fu rapito in estasi;

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι,
e- guardare il- cielo aprire e- scendere vaso qualcuno
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#)
ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
come- tela grande quattro principio calare su- della- terra
[G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

e vide il cielo aperto, e scenderne una certa cosa, simile a un gran lenzuolo che, tenuto per i quattro capi, veniva calato in terra.

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
in- al-quale essere tutto i- quadrupede e- rettile della- terra e-
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
uccello del- cielo
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

| In esso erano dei quadrupedi, dei rettili della terra e degli uccelli del cielo, di ogni specie.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε!
e- divenire voce verso- lui alzarsi Pietro sacrificare e- mangiare
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

| E una voce gli disse: Lèvati, Pietro; ammazza e mangia.

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν
il- ma- Pietro dire per-niente Signore che- mai mangiare tutto
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#) [G3956](#)

κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
comune e- impuro
[G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

| Ma Pietro rispose: In niun modo, Signore, poiché io non ho mai mangiato nulla d'immondo né di contaminato.

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ Θεὸς
e- voce di-nuovo- da- secondo verso- lui i-quali il- Dio
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
purificare tu non- contaminare
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

| E una voce gli disse di nuovo la seconda volta: Le cose che Dio ha purificate, non le far tu immonde.

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρεῖς, καὶ εὐθύς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος
questo ma- divenire su- tre-volte e- direttamente prendere-su il- vaso
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4632](#)

εἰς τὸν οὐρανόν.
in- il- cielo
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

| E questo avvenne per tre volte; e subito il lenzuolo fu ritirato in cielo.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἶη τὸ
come- ma- in- se-stesso essere-perplesso il- Pietro chi forse- essere il-
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
visione il-quale vedere vedere i- uomo i- apostolo sotto- del-
[G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
Cornelio interrogare la- casa del- Simone stare-vicino su- il-
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.
portone
[G4440](#)

| E come Pietro stava perplesso in se stesso sul significato della visione avuta, ecco gli uomini mandati da Cornelio, i quali, avendo domandato della casa di Simone, si fermarono alla porta.

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
 e- chiamare informarsi se- Simone il- invocare Pietro qui
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#) [G1759](#)

ξενίζεται.
 ospitare
[G3579](#)

| E avendo chiamato, domandarono se Simone, soprannominato Pietro, albergasse lì.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος, εἶπεν «αὐτῷ»
 del- ma- Pietro pensare riguardo-a- del- visione dire a-lui
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#)

τὸ Πνεῦμα, Ἰδοῦ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
 il- spirito vedere uomo tre cercare te
[G3588](#) [G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

| E come Pietro stava pensando alla visione, lo Spirito gli disse: Ecco tre uomini che ti cercano.

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
 ma- alzarsi scendere e- andare con- a-essi nessuno distinguere
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
 che- io apostolo essi
[G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

| Lèvati dunque, scendi, e va' con loro, senza fartene scrupolo, perché sono io che li ho mandati.

21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοὺς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
 scendere ma- Pietro verso- i- uomo i- apostolo da- del-
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#) [G3588](#)

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἶμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἢ
 Cornelio verso- lui dire vedere io essere il-quale cercare chi la-
[G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#) [G5101](#) [G3588](#)

αἰτία δι' ἣν πάρεστε?
 causa attraverso- la-quale essere-presenti
[G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

| E Pietro, sceso verso quegli uomini, disse loro: Ecco, io son quello che cercate; qual è la cagione per la quale siete qui?

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
 i- ma- dire Cornelio centurione uomo giusto e- temere il-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#)

Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρημάτισθη
 Dio testimoniare e- sotto- intero del- nazione dei- Giudeo avvertire
[G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5537](#)

ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ, καὶ
 sotto- angelo santo mandare-a-chiamare te in- il- casa di-lui e-
[G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
 udire parola presso- di-te
[G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

| Ed essi risposero: Cornelio centurione, uomo giusto e temente Iddio, e del quale rende buona testimonianza tutta la nazione de' Giudei, è stato divinamente avvertito da un santo angelo, di farti chiamare in casa sua e d'ascoltar quel che avrai da dirgli.

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς,
 invitare dunque- essi ospitare alla- ma- il-giorno-dopo alzarsi
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#)

ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης
 uscire con- a-essi e- qualcuno dei- fratello dei- da- Iorpe
[G1831](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#)

συνῆλθον αὐτῷ.
 venire-insieme a-lui
[G4905](#) [G0846](#)

| Allora, fattili entrare, li albergo. Ed il giorno seguente andò con loro; e alcuni dei fratelli di Iorpe l'accompagnarono.

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
 alla- ma- il-giorno-dopo entrare in- la- Cesarea il- ma- Cornelio
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2883](#)

ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συναλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς
 essere aspettare essi convocare i- parente di-lui e- i-
[G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναγκαίους φίλους.
 necessario amico
[G0316](#) [G5384](#)

| E il giorno di poi entrarono in Cesarea. Or Cornelio li stava aspettando e avea chiamato i suoi parenti e i suoi intimi amici.

25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
 come- ma- divenire del- entrare il- Pietro incontrare a-lui il-
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)

Κορνήλιος, πεσῶν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
 Cornelio cadere su- i- piede adorare
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

| E come Pietro entrava, Cornelio, fattoglisi incontro, gli si gittò ai piedi, e l'adorò.

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἄνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
 il- ma- Pietro risuscitare lui dire alzarsi e- io egli
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

ἄνθρωπός εἰμι.
 essere-umano essere
[G0444](#) [G1510](#)

| Ma Pietro lo rialzò, dicendo: Lèvati, anch'io sono uomo!

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς.
 e- parlare-con a-lui entrare e- trovare venire-insieme molto
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

| E discorrendo con lui, entrò e trovò molti radunati quivi.

- 28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ
 dire e- verso- essi voi conoscere come- illecito essere uomo
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#) [G1510](#) [G0435](#)
- Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ. κάμοι ὁ, Θεὸς ἔδειξεν,
 Giudeo unirsi o- avvicinarsi di-altra-razza a-me il- Dio mostrare
[G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G0246](#) [G2504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#)
- μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
 nessuno comune o- impuro dire essere-umano
[G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0444](#)

E disse loro: Voi sapete come non sia lecito ad un Giudeo di aver relazioni con uno straniero o d'entrare da lui; ma Dio mi ha mostrato che non debbo chiamare alcun uomo immondo o contaminato.

- 29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεῖς. πυνθάνομαι οὖν, Τίτι
 perciò- e- senza-obiezione venire mandare-a-chiamare informarsi dunque- chi
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#) [G5101](#)
- λόγῳ μετεπέμψασθέ με?
 parola mandare-a-chiamare me
[G3056](#) [G3343](#) [G1473](#)

E' per questo che, essendo stato chiamato, venni senza far obiezioni. Io vi domando dunque: Per qual cagione m'avete mandato a chiamare?

- 30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς
 e- il- Cornelio dire da- quarto giorno fino-a-che questa della-
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ὥρας, ἦμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ,
 ora essere la- nono pregare in- al- casa di-me e- vedere
[G5610](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἄνθρωπος ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
 uomo stare-in-piedi davanti-a- di-me in- veste splendente
[G0435](#) [G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

E Cornelio disse: Sono appunto adesso quattro giorni che io stavo pregando, all'ora nona, in casa mia, quand'ecco un uomo mi presentò davanti, in veste risplendente,

- 31 καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἢ προσευχὴ καὶ αἰ ἐλεημοσύναι
 e- dire Cornelio esaudire di-te la- preghiera e- le- elemosina
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#)
- σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 di-te ricordare davanti-a- del- Dio
[G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

e disse: Cornelio, la tua preghiera è stata esaudita, e le tue elemosine sono state ricordate nel cospetto di Dio.

- 32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
 mandare dunque- in- Ioppe e- richiamare Simone il-quale invocare
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#)
- Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
 Pietro questo ospitare in- casa Simone conciatore presso- mare
[G4074](#) [G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#) [G2281](#)

Manda dunque a Ioppe a far chiamare Simone, soprannominato Pietro; egli alberga in casa di Simone coiaio, presso al mare.

- 33 ἔξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας,
 subito dunque- mandare verso- te tu e- bene fare
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#)
- παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν,
 arrivare ora dunque- tutto noi davanti-a- del- Dio essere-presenti
[G3854](#) [G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#)
- ἀκοῦσαι πάντα τὰ προσεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
 udire tutto i- ordinare a-te sotto- del- Signore
[G0191](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

Perciò, in quell'istante io mandai da te, e tu hai fatto bene a venire; ora dunque siamo tutti qui presenti davanti a Dio, per udire tutte le cose che ti sono state comandate dal Signore.

- 34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
 aprire ma- Pietro il- bocca dire su- verita afferrare che-
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#) [G2638](#) [G3754](#)
- οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
 non- essere parziale il- Dio
[G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

Allora Pietro, prendendo a parlare, disse: In verità io comprendo che Dio non ha riguardo alla qualità delle persone;

- 35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,
 ma- in- tutto nazione il- temere lui e- lavorare giustizia
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#) [G1343](#)
- δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν.
 accettabile a-lui essere
[G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

ma che in qualunque nazione, chi lo teme ed opera giustamente gli e accettevole.

- 36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
 il- parola il-quale apostolo ai- figlio Israele evangelizzare pace
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#) [G1515](#)
- διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
 attraverso- Gesu Cristo questo essere tutto Signore
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

E questa è la parola ch'egli ha diretta ai figliuoli d'Israele, annunziando pace per mezzo di Gesù Cristo. Esso è il Signore di tutti.

- 37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος
 voi sapere il- divenire parola secondo- intero della- Giudea cominciare
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0756](#)
- ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης;
 da- della- Galilea con- il- battesimo il-quale predicare Giovanni
[G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G2784](#) [G2491](#)

Voi sapete quello che è avvenuto per tutta la Giudea, cominciando dalla Galilea, dopo il battesimo predicato da Giovanni;

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ
 Gesu il- da- Nazaret, come- ungere lui il- Dio spirito santo
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G0040](#)

καὶ δυνάμει; ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
 e- potenza il-qualè passare-attraverso benefattore e- guarire tutto i-
[G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#) [G3588](#)

καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.
 opprimere sotto- del- diavolo che- il- Dio essere con- di-lui
[G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

vale a dire, la storia di Gesù di Nazaret; come Iddio l'ha unto di Spirito Santo e di potenza; e come egli è andato attorno facendo del bene, e guarendo tutti coloro che erano sotto il dominio del diavolo, perché Iddio era con lui.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν
 e- noi testimone tutto dei-quali fare in- e- alla- regione dei-
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
 Giudeo e- in- Gerusalemme il-qualè e- uccidere appendere su- legno
[G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

E noi siamo testimoni di tutte le cose ch'egli ha fatte nel paese de' Giudei e in Gerusalemme; ed essi l'hanno ucciso, appendendolo ad un legno.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
 questo il- Dio risuscitare in- alla- terzo giorno e- dare lui
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐμφανῆ γενέσθαι,
 visibile divenire
[G1717](#) [G1096](#)

Esso ha Iddio risuscitato il terzo giorno, e ha fatto sì ch'egli si manifestasse

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ
 non- tutto al- popolo ma- testimone ai- scegliere sotto- del-
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#) [G5259](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι
 Dio a- noi i-quali mangiare-insieme e- bere-insieme a-lui con- il- alzarsi
[G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0450](#)

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 lui da- morto
[G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

non a tutto il popolo, ma ai testimoni ch'erano prima stati scelti da Dio; cioè a noi, che abbiamo mangiato e bevuto con lui dopo la sua risurrezione dai morti.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
 e- comandare a- noi predicare al- popolo e- testimoniare che- questo
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν.
 essere il- definire sotto- del- Dio giudice vivere e- morto
[G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#)

Ed egli ci ha comandato di predicare al popolo e di testimoniare ch'egli è quello che da Dio è stato costituito Giudice dei vivi e dei morti.

43 τούτω πάντες οί προφήται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
questo tutto i- profeta testimoniare remissione peccato prendere
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2983](#)

διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
attraverso- del- nome di-lui tutto il- credere in- lui
[G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Di lui attestano tutti i profeti che chiunque crede in lui riceve la remission de' peccati mediante suo nome.

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα
ancora parlare del- Pietro i- parola questi cadere-sopra il- spirito
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντα τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
il- santo su- tutto i- udire il- parola
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

| Mentre Pietro parlava così, lo Spirito Santo cadde su tutti coloro che udivano la Parola.

45 καὶ ἐξέστησαν οί ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ
e- essere-stupefatto i- da- circoncisione fedele i-quali venire-insieme al-
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#) [G3588](#)

Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ) Πνεύματος
Pietro che- e- su- i- nazione la- dono del- santo del- spirito
[G4074](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἐκκέχυται.
versare
[G1632](#)

| E tutti i credenti circoncisi che erano venuti con Pietro, rimasero stupiti che il dono dello Spirito Santo fosse sparso anche sui Gentili;

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν.
udire perche- di-essi parlare lingua e- magnificare il- Dio
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G2316](#)

τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
allora rispondere Pietro
[G5119](#) [G0611](#) [G4074](#)

| poiché li udivano parlare in altre lingue, e magnificare Iddio.

47 Μῆτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
forse il- acqua potere impedire qualcuno del- non- battezzare questi
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3778](#)

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
i-quali il- spirito il- santo prendere come- e- noi
[G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

| Allora Pietro prese a dire: Può alcuno vietar l'acqua perché non siano battezzati questi che hanno ricevuto lo Spirito Santo come noi stessi?

48 προσέταξεν δὲ αὐτούς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
ordinare ma- essi in- al- nome Gesu Cristo battezzare allora
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5119](#)

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
chiedere lui rimanere giorno qualcuno
[G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

| E comandò che fossero battezzati nel nome di Gesù Cristo. Allora essi lo pregarono di rimanere alcuni giorni con loro.